

40 Variazioni

per Violino di O. Sevcik.

Op. 3.

Traduzione italiana di M. PÉLISSIER.

ABKÜRZUNGEN UND ZEICHEN:

- G. Ganzer Bogen.
- H. Halber Bogen.
- u.H. Untere Hälfte.
- o.H. Obere Hälfte.
- Fr. Am Frosch des Bogens.
- M. Mitte des Bogens.
- Sp. Spitze des Bogens.
- Herunterstrich.
- V Hinaufstrich.
- Breit stossen.
- . Abgestossen oder gehämmert.
- Geworfen (spiccato) oder springend.
-) Bogen heben.

ABBREVIAZIONI E SEGNI:

- G. Tutto l'arco.
- H. Metà dell'arco.
- u.H. Metà inferiore dell'arco.
- o.H. Metà superiore dell'arco.
- Fr. Talone.
- M. Mezzo dell'arco.
- Sp. Punta dell'arco.
- In giù.
- ∨ In su.
- Staccato lungo
- Picchettato o martollato
- Sciolto balzato o saltellato
-) Alzare l'arco.

40 Variations

pour le Violon par O. Sevcik.

Op. 3.

ABBREVIATIONS AND SIGNS.

- G. Whole bow-length.
- H. Half bow-length.
- a.H. Lower half bow-length.
- o.H. Upper half bow-length.
- Fr. Frog (nut, or heel) of the bow.
- M. Bow-middle.
- Sp. Tip of the bow.
- ∨ Down-stroke.
- ∨ Up-stroke.
- Broad (detached) staccato.
- Hammered staccato (martellato).
- Jerked (ricochet) or hopping staccato
-) Raise the bow.

ABRÉVIATIONS ET SIGNES.

- G. Tout l'archet.
- H. Moitié d'archet.
- u.H. Moitié inférieure.
- o.H. Moitié supérieure.
- Fr. Talon de l'archet.
- M. Milieu de l'archet.
- Sp. Pointe de l'archet.
- Tirez.
- ∨ Pousses.
- Détaché large.
- Staccato ou martelé
- Jeté (spiccato) ou sautillé.
-) Lever l'archet.

40 Variations

for the Violin O. Sevcik.

Op. 3.

СОКРАЩЕНИЯ И ЗНАКИ:

- G. Цѣлымъ смычкомъ.
- H. Половиною смычка.
- u.H. Нижнюю половиною.
- o.H. Верхнюю половиною.
- Fr. У колодочки.
- M. Серединою смычка.
- Sp. Концомъ смычка.
- ∨ Смычкомъ внизъ.
- ∨ Смычкомъ вверхъ.
- Протяжнымъ штрихомъ.
- Отрывисто.
- Отскакивающимъ или прыгающимъ смычкомъ.
-) Снять смычокъ.

40 VARIACI

pro housle od O. SEVCÍKA Op. 3.

ZKRATKY A ZNAČKY:

- G. Celým smyčcem.
- H. Polovinou smyčce.
- u.H. Dolní polovinou.
- o.H. Horní polovinou.
- Fr. U šabky.
- M. Uprostřed.
- Sp. U hrotu.
- Sesmyk.
- ∨ Vpřesmyk.
- Širokým smyčcem (détaché)
- Odražené neb martelé.
- házené (spiccato) nebo skákané (sautilé)
-) Smyčec zdvihnouti.

Allegro. $\text{♩} = 132$.

Edited and translated by H. Brett.

Český překlad Josefa Bartovského.

Tema.

Var. 1.

Allegro. $\text{♩} = 144.$
M. sciolto balsato

Var. 2. *spiccato.*

Allegro. $\text{♩} = 188.$

Var. 3. *p^{rimabato} M. jeter werfen - házeně. Jerk.*

Allegro. $\text{♩} = 132.$

Var. 4. *Am Frosch. - Du talon. - У колодочки. At the frog. - U žabky. talone*

Allegro. ♩ = 144.

Var. 5.

Allegro. ♩ = 132.

Var. 6.

Allegro. ♩ = 168.

Var. 7.

Allegro. ♩ = 182.

Var. 8. *Fr.* *sempre f*

Allegretto. ♩ = 60.

Var. 9. *mf* o. H. M. *G.* *p* *cres* - - - *cen* - - - *do* *Sp.* o. H. *pp*

Allegro. ♩ = 160.

Var. 10. *spiccato* *M.* *sciolto balzato* *M.* *M.*

Allegro. ♩ = 152.

Var. 11. *mf* u.H. *p* *M* *Fr.* *f* u.H.M. *M.* *crec - cen - do*

Allegro. ♩ = 84.

Var. 12. *f* *Sp.* *G.* *G.* *G. 1* *G. 2* *o. H.* *M* *u. H.* *G.* *G.* *G. Sp.* *G.* *G.* *Sp.* *G.*

Allegro. ♩ = 152.

Var. 13. *M. (p) spiccato* *Fr. (f) sciolto balzato*

VERÄNDERUNGEN DES BOGENSTRICHES. **CHANGES IN BOWING-STYLES.** **VARIANTY SMYKU.**
 VARIANTI PER I COLPI D'ARCO. **CHANGEMENTS DES COUPS D'ARCHET.** **ПЕРЕМѢНЫ ДВИЖЕНІЙ СМЫЧКА.**

Allegro. $\text{♩} = 152.$

Var. 14. *u. H. u. H.*
mf
p
cres. *dim.* *do* *f* *pp*
M.

Allegretto. $\text{♩} = 68$

Var. 15. *spiccato di rimbalzo*
M. M. M.
sciotto balzato jeter werfen - hásoné. Jerk

Allegro. $\text{♩} = 152.$

Var. 16. *sautille*
pM saltellato
cres

cen - do *p*

Allegro. ♩ = 152.
sautillé

Strike (hammer)
frapper
anschlagen - *nasaditi úderem.*

Var. 17. *M. saltellato*

o. H. M. sforzato

Allegro. ♩ = 120.

Var. 18.

u. H. M. o. H. M. u. H. M. o. H. M. u. H.